



Kursplan

för kurs på grundnivå

Översättning i teori och praktik och Skriftlig produktion, Italienska III
Translation in Theory and Practice, Italian III

7.5 Högskolepoäng
7.5 ECTS credits

Kurskod:	ITÖSP3
Gäller från:	HT 2020
Fastställt:	2020-01-29
Institution	Romanska och klassiska institutionen
Huvudområde:	Italienska
Fördjupning:	G2F - Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2020-01-29 och fastställd av institutionsstyrelsen vid Romanska och klassiska institutionen 2020-01-29.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Italienska II, 30 hp.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
3ÖTP	Översättning i teori och praktik	3
3SKR	Skriftlig produktion	4.5

Kursens innehåll

Kursen består av två delkurser:

Översättning i teori och praktik, 3 hp;

Under delkursen behandlas centrala frågeställningar inom översättningsvetenskap. Tillämpning av teorierna sker dels genom egen produktion av översättningar, dels genom analys av både den egna produktionen och andras översättningar.

Skriftlig produktion, 4.5 hp;

Delkursen behandlar olika grammatiska moment såsom italiensk morfosyntax och textgrammatik. Stor tonvikt läggs vidare på textbindning, interpunktion, register- och stilmarkörer. Studenterna skall förbättra sin skriftliga språkfärdighet, på såväl grammatisk som textlingvistik nivå.

Förväntade studieresultat

Efter avslutad kurs i *Översättning i teori och praktik* ska studenten kunna:

- översätta texter från svenska till italienska och från italienska till svenska;
- analysera och reflektera över sin egen och andras översättarproduktion utifrån översättningsteoretiska perspektiv.

Efter avslutad kurs i *Skriftlig produktion* ska studenten kunna:

- skriva olika typer av italienska texter med efter sammanhanget växlande krav;
- kunna reflektera över egna texter och deras funktion i olika kommunikativa sammanhang;
- identifiera och analysera grammatiska konstruktioner i givna texter;

Undervisning

Undervisningen sker i form av föreläsningar och seminarier. Undervisningen ges på italienska. Kurskrav: de skriftliga och de muntliga uppgifterna på seminarierna. För mer detaljerad information se aktuell kursbeskrivning.

Kunskapskontroll och examination

a. Examination

All examination på kursen sker på italienska.

Examinationen sker på delkurserna sker på följande sätt:

- delkursen Översättning i teori och praktik examineras genom ett skriftligt salsprov;
- delkursen Skriftlig produktion examineras genom skriftliga inlämningsuppgifter;

För mer detaljerad information se aktuell kursbeskrivning.

b) Betygsskala

b) Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

- A = Utmärkt
- B = Mycket bra
- C = Bra
- D = Tillfredsställande
- E = Tillräckligt
- Fx = Otillräckligt
- F = Helt otillräckligt

c) Betygskriterier

c) Kursens skriftliga betygskriterier meddelas vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) Slutbetyg

För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på alla delkurser.

Sammanfattningsbetyg baseras på betygsmedelvärdet på delkurserna med hänsyn tagen till delkursernas poängtal. Bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive del av kurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av kursdelarna. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studerande som har fått lägst betyget E får inte genomgå förnyat prov för högre betyg.

Principerna för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna.

e) Underkännande

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen finnas under aktuell termin. Minst ett examinationstillfälle ska dessutom erbjudas den termin eller det år som kurstillfälle saknas.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

f) Kompletteringsuppgifter

f. Komplettering av betyget Fx medges inte för salsprov. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg medges för övriga examinationsuppgifter om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering används betyget C-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och

godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats.

Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.